

1 / En route, 5 déc. 1916.

Mon cher Jean,

Nous avons dans quelques heures au bout de notre voyage - je veux dire le voyage de mer. Nous avons été à bord dix-neuf jours. Des Bermudes nous sommes venus d'abord à Saint-Jean-du-Nouveau Brunswick. Là, nous avons passé cinq jours. Nous avons ensuite été à Halifax, pour y prendre des troupes. La traversée de Halifax à Liverpool aura pris neuf jours. Nous sommes tous au plus fatigués.

Si tu avais dix-neuf jours à passer sur un bateau, comment les emploierais-tu? Les premiers jours, quand tu ne serais pas malade, tu flânerais sur le pont pour quetter les rencontres de navires, observer les ^{vols des} oiseaux de mer,

2 /

et tu remplis les journaux d'air pur. Ensuite tu lirais quelques livres; peut-être assez de livres pour te fatiguer, car je te connais. Ensuite tu essaierais les cartes, ~~mais~~ et ensuite tu t'ennuierais tout simplement. Mais je suis sûr que chaque jour tu passerais un quart d'heure au gymnase. Il y ~~est~~ a là des bicyclettes sur lesquelles on peut pédaler indéfiniment, sans se déplacer: une courroie de transmission fait tourner devant vous une aiguille qui indique en mille, demi et quarts de mille, les distances parcourues; des chevaux ~~font~~ ~~met~~ qu'au moyen d'un bouton électrique on met au petit trot, au trot modéré ou au ~~tr~~ trot rapide; un chameau qui s'en va en roulant sa bosse ~~de~~

circulairement, et qui, lorsque vous
avez l'estomac un peu faible,
vous donne le mal de mer; un
canot où ~~on~~ l'on reme à perdre
haléine sans jamais avancer;
un bonhomme en coton monté sur
~~une base de fer assadié, qui~~
^{une hémisphère en fer,}
et sur qui l'on peut taper à perdre
haléine sans jamais le mettre ~~sur~~
^{knock-out,} terre, car, grâce à son devier,
je veux ~~dire~~ dire à sa base,
il ne peut pas ne pas se relever;
et ainsi de suite.

Le Metagama est un ba-
teau frette ou cinq fois grand
comme le Bermudian. Il peut
prendre plus de ~~deux~~ deux mille
passagers. Et ce qui ~~il y a de~~
est mieux encore, il a des chaloupes
pour sauver tout son monde
en cas de naufrage. Les chaloupes



sont grandes comme les plus grandes
barques de pêche de la Gaspésie; ~~il y~~
~~à bien dit~~ ~~il y en a~~
une qui peut prendre 82 passagers
à elle seule. Il y en a bien une qua-
ranteine. Elles se trouvent sur le pont
le plus élevé, quelques-unes enboîtées les
unes dans les autres par trois. On les des-
cend à la mer ~~avec~~ sur des fondes, à
l'aide de moteurs électriques. Elles sont
très fortes. On y garde en permanence
du biscuit et de l'eau douce. Tu
peux voir que, même si les man-
dits Allemands nous avaient coulés,
cela ne veut pas nécessairement
dire qu'ils nous auraient envoyés
pour toujours au fond de l'eau. Il y
a aussi ^{sur la mer} des petits bateaux de guerre
rapides comme des trains express,
armés de canons à tir rapide, et qui

font bien très dure aux sous-marin.
 Je ne puis pas te dire si nous en
 avons ~~avec~~ avec nous, mais tu jugeras
 pour toi-même ~~si~~ si on laisse des
 Pail - aux - Patts comme nous ~~se~~
 exposés aux coups de traîtrise de
 l'ennemi.

Nous avons côtoyé aujourd'hui
 l'Irlande; je ne te dirai pas si
 c'était le nord ou le sud, car la
 Censure me empêcherait, comme on
 dit, le ~~est~~ sifflet. A certains en-
 droits il y avait non loin de nous
 des barques de pêche, comme dans la
 Gaspésie. D'ailleurs, on voyait, avec
 la lunette, des troupeaux de cochons
 vaguer dans les champs. Nulle part
 de la neige.

Nous avons été si longtemps
 en route que je m'attends pres-
 que à recevoir une lettre de toi en
 arrivant en Angleterre. Écris-moi,

et sois sûr, car je t'aime autant
 qu'un père peut aimer un ^{gentil} ~~bon~~ en-
 fant comme toi. Sois bon pour ta
 mère. Je lui envoie une petite litho-
 graphie avec toi que M. Perrault
 lui a remise pour ~~te~~ elle à Saint-
 Jean. J'y ai mis un mot à son
 adresse. Il y a des petits garçons
 à bord qui vous ressemblent.

J'oubliais de te dire qu'au-
 jourd'hui, en réponse à une question
 que je lui faisais, le capitaine du
 vaisseau, M. Webster, m'a dit
 que n'importe quel jeune homme in-
 telligent pourrait ~~être~~ à l'âge de
 15 ans entrer dans la marine mar-
 chande comme apprenti, avec un beau
 salaire. * Pour embarquer sur un va-
 teau comme le Metagama, il n'y
 aurait qu'à en faire la demande,
 avec un peu d'influence, à l'ad-
 ministration du C. P. R. L'appren-
 tissage - puis que ~~il~~ ~~est~~ ~~ami~~

* Il
 n'en a
 montré
 un d'en-
 viron
 seize
 ans qui,
 dans son
 habillement
 forme
 bleu,
 faisait
 le quart à
 sa place
 sur la
 passerelle.

qui ils appellent cela, dure quelques années, et peut conduire aux
posts les plus élevés. Capitaine de vaisseau, c'est presque ^{autant} comme
un général. Avec l'aide d'un homme comme mon ami M.
Lefort, ou ~~M. B.~~ le Directeur-gérant de la Banque Provinciale,
M. Bienvenue, tous deux amis des gens du C. P. R., tu ~~serais~~
~~pourrais~~ obtiendrais ta place facilement; tu n'aurais en-
suite qu'à gaffer ta salons. Je t'indique cette voie pour le
cas où tu serais obligé de gaffer ta vie de très bonne heure,
mais inutile de dire que je préférerais te voir consacrer
aux lettres le beau talent que je sais que tu possèdes. Tu pour-
rais combiner la navigation et la littérature, comme Pierre
Loti, si, de bonne heure, tu t'appliquais à étudier les gens et
les choses de mer. L'important, c'est que tu aies travaillé,
ambitieux, et honnête.

Un papa qui pense à ~~mon~~ ^{ta} Ville et ^{son} ~~travail~~
ambassade tendrement. ~~Philippe~~ ^{Philippe} H. sub.

Inverness House / 1916 -

7

M. Jean Asselin,
écolier,
Montréal (Canada)

1261 rue St-Hubert.